

Crowdfunding-Aktion

Klammt mat an d'Course!

Archaeology History Art

**National
musée**

um Fëschmaart

www.eisechampion.lu



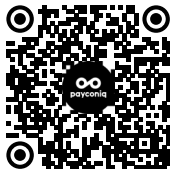
De *Champion* zusammen iwwert d'Zillinn bréngen!



FR *Le champion* de Joseph Kutter, qui représente Nicolas Frantz, le double vainqueur du Tour de France en 1927 et 1928, est en vente. Pour le maintenir dans nos collections, le musée lance une campagne de souscription invitant chaque citoyen à soutenir cette action hors catégorie. Participez à notre course de fonds afin de conserver cette œuvre en tête du palmarès patrimonial. Chacun a une étape à jouer: alors, tous en selle pour franchir le col des 100.000 euros. Aidez-nous dans ce tour de force et à vous les fleurs!

DE Das Gemälde *Champion* von Joseph Kutter steht zum Verkauf. Es zeigt Nicolas Frantz, den zweifachen Gewinner der Tour de France von 1927 und 1928. Helfen Sie uns dabei, diese Bergetappe „hors catégorie“ zu bewältigen, indem Sie sich an unserer Spendenaktion beteiligen. Steigen Sie mit ins Rennen ein, unterstützen Sie uns dabei, den 100.000 Euro-Gipfel zu erklimmen und die Königsetappe für das Museum zu entscheiden. Treten Sie zusammen mit uns bei dieser „tour de force“ in die Pedale und die Blumen auf dem Siegerpodest werden Ihnen gehören!

EN The *Champion* by Joseph Kutter, which portrays the winner of the 1927 and 1928 Tour de France Nicolas Frantz, is up for sale. We're launching a fundraising campaign to keep the painting in our collection. Help us complete this HC climb by making a donation and join the race to keep this artwork at the top of the table. Every stage counts, so let's saddle up and cross the 100,000-euro finish line together - get ready to receive your flowers on the podium!



Faites un don via Payconiq!
Spenden Sie per Payconiq!
Make a donation with Payconiq!

DONS À PARTIR DE 300 €

Pour toute souscription à partir de 300 €, le MNAHA offre un titre d'entrée valable pour deux personnes pendant deux ans (2024 et 2025) garantissant l'accès libre aux expositions temporaires à l'affiche du Nationalmuseum um Fëschmaart.

EN TANT QU'ENTREPRISE

Mécénat d'entreprise:

10.000 € minimum.

Lié à des avantages, e. a. mise à disposition d'une salle pour organiser une réception privée, visite guidée du musée incluse.

Merci de contacter le musée pour plus d'informations:

servicedespublics@mnaha.etat.lu /
47 93 30-214/414.

Modalités de souscription et avantages

Le Fonds culturel national (FOCUNA), partenaire phare de cette action de souscription, sert de plate-forme pour recueillir les fonds et émettre un certificat d'abattement fiscal pour tout don.

Les promesses de don peuvent être simplement enregistrées sur le portail www.eisechampion.lu. L'utilisateur reçoit d'abord une réponse automatique attestant sa promesse de don avant d'être invité par le FOCUNA à procéder au virement.

Si le FOCUNA recommande d'enregistrer la promesse de don en ligne, il est aussi possible d'effectuer un virement avec la mention EISECHAMPION sur le compte de l'institution:

LU24 0019 4655 0203 7000
à la banque BCEE, Luxembourg.

Chaque donateur identifié sera invité à une réception à l'issue de la campagne. La liste des donateurs non anonymes sera affichée au musée et publiée sur notre site ainsi que dans notre MuseoMag.

D'Konscht läit hei an der kollektiver Leeschtung

www.eisechampion.lu

Modalitäten und Vorteile

Der Fonds culturel national (FOCUNA), der Hauptpartner dieser Aktion, dient als Plattform für die Sammlung von Spendengeldern und stellt für jede Spende eine Bescheinigung über die Steuervergünstigung aus. Spendenversprechen können auf dem Portal www.eisechampion.lu registriert werden. Nutzer/innen erhalten zunächst eine automatische Antwort, die das Spendenversprechen bestätigt, und werden dann von FOCUNA aufgefordert, die Überweisung vorzunehmen.

Obwohl FOCUNA empfiehlt, das Spendenversprechen online zu registrieren, ist eine Überweisung mit dem Vermerk EISECHAMPION auf das Konto der Institution auch möglich:
LU24 0019 4655 0203 7000
bei der Bank BCEE, Luxemburg.

Spender/innen werden nach Abschluss der Aktion zu einem Empfang eingeladen. Die Liste der nicht anonymen Spender/innen wird im Museum ausgehängt und auf unserer Website sowie in unserem Museomag veröffentlicht.

SPENDEN ÜBER 300 €

Für Spenden über 300 € bietet das Museum freien Eintritt für zwei Personen zu den Wechselausstellungen des Nationalmusée um Fëschmaart in 2024 und 2025.

ALS UNTERNEHMEN

Unternehmensspenden:
mindestens 10.000 €.
Vorteile beinhalten z.B. Bereitstellung eines Raumes für einen privaten Empfang und Führungen durch das Museum.
Bitte kontaktieren Sie uns für weitere Informationen unter:
servicedespublics@mnaha.etat.lu /
47 93 30-214/414.

Donations and benefits

The Fonds culturel national (FOCUNA), a leading partner in this fundraising campaign, will collect funds and issue tax deduction certificates for donations. Simply register your pledge on www.eisechampion.lu. You will receive an automatic confirmation of the pledge and then be invited to transfer the funds.

While FOCUNA recommends registering the pledge online, you can also transfer funds with the reference EISECHAMPION to the following account:
LU24 0019 4655 0203 7000
at BCEE, Luxembourg.

After the campaign has ended, we will host a reception at the museum and display the list of backers who do not wish to remain anonymous. We will also publish the list on our website and in our Museomag.

DONATIONS OVER 300 €

For donations over 300 €, the museum offers free entry for two people to the exhibitions staged at the Nationalmusée um Fëschmaart in 2024 and 2025.

COMPANY DONATIONS

Corporate sponsorship:
10,000 € minimum.
Advantages include a room for a private reception and guided tours of the museum.
Please contact us for more information:
servicedespublics@mnaha.etat.lu /
47 93 30-214/414.

Conférences

NICOLAS FRANTZ, CYCLISTE vs JOSEPH KUTTER, ARTISTE

Rencontre improbable autour de la notion de «champion»

par Frank Wilhelm

29.06 | 18:00 | FR

Pédales aux pieds, le premier était connu et populaire au Grand-Duché pour apporter à ses compatriotes de multiples raisons d'être fiers de leur pays... et d'eux-mêmes. Pinceaux et palette en main, le second a eu du mal à «percer» dans sa patrie, où sa reconnaissance officielle a été posthume. Or, le coureur et l'artiste se sont rencontrés à Luxembourg pour des séances de pose dans l'atelier du second, qui a livré un portrait pour le moins décalé du champion. Au final: une œuvre controversée qui révèle peut-être davantage la personnalité du peintre que celle du modèle. En tout cas un tableau qui interpelle, quatre-vingt-dix ans après sa présentation... à Paris.

E SCHLËSSELWIERK VUM KUTTER FIR EIS COLLECTIOUNEN

Eng spannend kenschthistoresch Analys mam Lis Hausemer

28.09 | 18:00 | LU

Dem Joseph Kutter säi *Champion* ass an der Period vun de 1930er Joren entstanden, wou sech dem Kënschtler säin typeschen a ganz eegenen expressionistesche Stil verfestegt huet. Als e Schlësselwierk vum Kutter ass de *Champion* net méi aus dem Nationalmusée um Fëschmaart ewech ze denken. Mee wat ass et genau wat de *Champion* esou besonnesch mécht a firwat spillt dësen sou eng wichteg Roll am Kutter sengem Gesamtwierk? An engger spannender kenschthistorescher Analys wäerten dës Froen an nach vill anerer zu engem vum Kutter sengen emblemateschste Wierker beäntwert ginn.

Visites thématiques

LE CYCLISME DANS L'ART MODERNE

avec Nathalie Becker

Sport parmi les plus populaires, le cyclisme et bien évidemment le vélo ont inspiré de très nombreux artistes. Du ready-made de Marcel Duchamp à l'installation de l'artiste chinois Ai Weiwei en passant par Fernand Léger ou Picasso, les créateurs n'ont pas été insensibles à la sympathie mais également à la notion d'effort et de surpassement qu'évoque la bicyclette. Entre peinture, assemblages et détournement, le vélo trône aujourd'hui dans de nombreux musées pour le plus grand plaisir des visiteurs.

03.09 | 15:00 | FR

19.10 | 18:00 | FR

26.11 | 15:00 | FR

07.12 | 18:00 | FR

DUERCH D'BLUMM GESOT

Sonndesvisitt mam Romy Hutmacher

Am Ausland war de Joseph Kutter e renomméierte Kënschtler a seng Konscht gouf mat Begeeschterung ugeholl. Zu Lëtzebuerg war de Kënschtler ëmstridden a seng Wierker sinn ob schaarf Kritik gestouss. Et huet eng gewëssen Zäit gedauert bis hien a senger Heemecht déi Unerkennung fond huet, déi him zoustoung.

24.09 | 15:00 | LU

08.10 | 15:00 | DE

05.11 | 15:00 | FR

03.12 | 15:00 | DE

RENC'ART: UN MOIS, UNE ŒUVRE

Focus express en octobre sur

Le champion (1932) de Joseph Kutter

03.10 | 12:30 | FR

17.10 | 12:30 | EN

05.10 | 19:00 | FR

19.10 | 19:00 | EN

10.10 | 12:30 | DE

24.10 | 12:30 | LU

12.10 | 19:00 | DE

26.10 | 19:00 | LU



FR

En soutenant notre action pour faire entrer *Le champion* dans les collections publiques, le citoyen donateur s'assure que ce chef-d'œuvre de Joseph Kutter sera à l'avenir conservé et valorisé au Luxembourg par une institution publique. Il n'y a pas de virement minimum. Une urne à dons est installée à cet effet dans la salle du musée où se trouve exposé le tableau afin d'encourager des dons spontanés - en espèces ou par Payconiq.

Fiche technique

Porteur du projet public :

Musée national d'archéologie, d'histoire et d'art (MNAHA)

Centrale de l'action de souscription :

Fonds culturel national (FOCUNA)

Ambassadeurs de la campagne:

Christine Majerus, Andy Schleck et Fränk Schleck

Date de lancement :

15 juin 2023

Fin de la souscription :

31 décembre 2023

Montant de la souscription

publique lancée par le MNAHA:

100.000 €

Site internet:

www.eisechampion.lu

Copyright:

Joseph Kutter, *Le champion* (détail), 1932

Huile sur toile

Collection privée

DE

Mit Ihrer Hilfe können wir den *Champion* für die öffentlichen Sammlungen ankaufen und so sicherstellen, dass sich auch zukünftige Generationen an diesem Meisterwerk von Joseph Kutter erfreuen können. Auch die kleinste Spende ist dabei hilfreich und willkommen. Im Ausstellungsraum des Gemäldes im Museum befindet sich eine Spendurne für Bargeldspenden, auch Spenden per Payconiq sind möglich.

EN

With your help, we can keep the *Champion* in our permanent collection and preserve this masterpiece by Joseph Kutter in a public institution in Luxembourg for future generations. No amount is too small and any donations are welcome – in cash or with Payconiq. The room where the painting is on display features a donation box for this purpose.

Nationalmusée um Fëschmaart

Marché-aux-Poissons

L-2345 Luxembourg

T. +352 47 93 30 - 1

nationalmusee@mnaha.etat.lu

Heures d'ouverture

Lun: fermé

Mar-dim: 10:00 - 18:00

Jeu: 10:00 - 20:00



FONDS
CULTUREL
NATIONAL

MNAHA

Nationalmusée um Fëschmaart
Musée Dräi Eechelen
Villa romaine Echternach



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



cargolux